

Образец перевода с русского языка на английский язык сведений о результатах клинических исследований лекарственного средства ХХХ, фрагмент:

Оригинал:	Перевод:
<p>Таким образом, терапия ХХХ оказалась эффективной по достижению целевой гликемии (&lt; 6 ммоль/л) натощак и через 2 часа (&lt; 7,5 ммоль/л) после нагрузки в 20 – 60% случаев, а в 40 – 80% случаев происходило недостаточное снижение гликемии натощак и через 2 часа после нагрузки возникала необходимость в назначении в дальнейшем комбинированной сахароснижающей терапии. Монотерапия глибенкламидом в дозе 1,75 мг 2 раза в день так же в 60% оказалась неэффективной по достижению целевого уровня глюкозы натощак и в 90% - гликемии через 2 часа после нагрузки.</p> <p>По совокупности данных (степень снижения уровня глюкозы натощак и через 2 часа после сахарной нагрузки в тесте толерантности к глюкозе) можно сделать вывод о том, что терапия ХХХ в дозировке по 2 табл. 4 раза в день более эффективна, чем терапия ХХХ в дозировках по 1 табл. 4 раза в день и по 2 табл. 2 раза в день, хотя эта разница была недостоверной (<math>p &lt; 0,05</math>).</p> <p>Через 3 месяца лечения уровень <b>гликозилированного гемоглобина</b> у больных, включенных в исследование, снизился в среднем на 0,64%, причем достоверное снижение <math>HbA_{1c}</math> отмечалось во всех четырех группах (<math>p &lt; 0,05</math>).</p> <p>Наиболее значительное снижение уровня <math>HbA_{1c}</math> (на 0,86%) наблюдалось в группе, принимающей ХХХ по 2 табл. 4 раза в день. Однако при сравнении всех четырех групп между собой статистически значимой разницы в значениях <math>HbA_{1c}</math> выявлено не было.</p> <p>При оценке уровня фруктозамина в сыворотке крови пациентов, принимавших участие в исследовании, было выявлено, что наиболее выраженное снижения уровня фруктозамина (<math>p &lt; 0,05</math>) через 3 месяца от начала терапии наблюдалось в группе пациентов, принимавших ХХХ по 1 таблетке 4 раза в день (на 22% от исходного уровня) и по 2 таблетки 4 раза в день (на 13,7%). Менее выраженные изменения уровня фруктозамина наблюдались в группе глибенкламида.</p> <p>Что касается динамики содержания глюкозы в моче, то наибольшее снижение (<math>p &lt; 0,05</math>) глюкозы в моче, наблюдалось в группе пациентов, принимавших глибенкламид (на 99,8% от исходного уровня) и ХХХ по 2 таблетки 2 раза в день (на 97,2%) и 2 таблетки 4 раза в день (на 90,6%).</p>	<p>Thus, XXX treatment resulted in target fasting glucose level (&lt;6 mmol/l) and glucose level 2 hours after the glucose challenge (&lt;7.5 mmol/l) in 20 – 60 % of patients. In 40 – 80 % of patients fasting blood glucose and blood glucose 2 hours after the glucose challenge did not decrease satisfactorily, and further combined hypoglycemic treatment was needed. Similarly, Glibenclamide 1.75 mg BID as a single agent did not result in target fasting glucose in 60 % of patients and target glucose level 2 hours after the glucose challenge - in 90 % of patients.</p> <p>In summary, data on the fasting glucose and blood glucose 2 hours after the glucose challenge in the glucose tolerance test indicated that XXX administered 2 tablets QID was superior to XXX 1 tab. QID or XXX 2 tab. BID, although this difference was not significant (<math>p &gt; 0.05</math>).</p> <p>Following 3-month treatment, <b>glycated hemoglobin</b> decreased by 0.64 % at an average, with significant <math>HbA_{1c}</math> reduction observed in all 4 groups (<math>p &gt; 0.05</math>).</p> <p>The most significant <math>HbA_{1c}</math> reduction (by 0.86 %) was recorded in the group administered with 2 tab. of XXX 4 times a day. However, the comparison of four groups did not reveal any statistically significant differences in <math>HbA_{1c}</math> level.</p> <p>Assessment of fructosamine serum level in study patients revealed significant reduction of fructosamine level (<math>p &lt; 0.05</math>) 3 months after the start of treatment in the group XXX 1 tab. QID (by 22 % from baseline) and 2 tab. QID (by 13.7 %). In Glibenclamide group, the changes of fructosamine levels were less significant.</p> <p>Considering the changes of urinary glucose, the most significant reduction of urinary glucose (<math>p &lt; 0.05</math>) was recorded in Glibenclamide group (by 99.8 % from baseline) and in XXX 2 tab. BID (by 97.2 %) and 2 tab. QID (by 90.6 %) arms.</p>